

# 3<sup>e</sup> journée de l'italianisme 17 mars 2026

*De l'Arioste à Calvino*  
La persistance obstinée du fantastique



**Crédits artistes :** Roger Olmos - Cosimo, Antonio Possenti - *Ah l'infanzia!*, 1997, Antonio Possenti - *Il Cavaliere Carlo Stanga*

**Collaborateur**  
Institut Culturel Italien de Lyon - <https://iiclione.esteri.it/> - #iiclyon



*De l'Arioste à Calvino*  
La persistance obstinée du fantastique

3<sup>e</sup> journée de l'italianisme  
17 mars 2026

Salle 220 MSH - 4, rue Ledru - 63000 Clermont-Ferrand



# Programme

L'accueil réservé à Orlando en Italie a une longue histoire. Personnage clé de l'imaginaire littéraire médiéval, le paladin arrive dans la péninsule non seulement dans différentes langues, mais aussi sous différentes formes et genres littéraires : ancien français (langue d'oïl), langues mixtes de français et d'idiomes du nord de l'Italie, langue vernaculaire italienne de différentes régions ; tradition orale, cantari récités en public. Ce vaste patrimoine d'images, d'idées et de vicissitudes s'enracine à la fin du XVe siècle à la cour de Ferrare, d'abord avec *l'Innamoramento di Orlando* de Boiardo, puis avec le *Roland furieux* de l'Arioste, publié pour la première fois en 1516 : une étape fondamentale dans l'histoire européenne de l'épopée. Plusieurs siècles plus tard, les exploits d'Orlando continuent d'animer l'imaginaire littéraire : en 1970, Einaudi publie *l'Orlando Furioso de Ludovico Ariosto raconté par Italo Calvino*, une sélection du poème réalisée pour la série d'émissions radiophoniques de 1968. La troisième journée de l'italianisme à l'UCA, *Entre Ariosto et Calvino. La persistance obstinée du fantastique*, propose un parcours qui va du poème chevaleresque à l'œuvre mature de Calvino, montrant comment l'œuvre de l'écrivain moderne peut servir de clé de lecture du monde de l'Arioste. Cette journée sera également l'occasion de mettre en lumière Calvino en tant que théoricien de la littérature, critique, artiste de la traduction et expérimentateur de l'auto-traduction, renouvelant ainsi sa mémoire plus de quarante ans après sa disparition.



9h Accueil des étudiants et des conférenciers

## **Le donne, i cavallier, l'arme, gli amori**

9h15 **Raffaele Ruggiero** (PR, Université Aix-Marseille), *Roland dans la Péninsule : la naissance d'un nouveau genre littéraire*

10h00 **Marika Incandela** (Post-doctorante, Université Aix-Marseille), *Leggere il Furioso nel Cinquecento*

10h45 Pause-café

11h00 **Elena Santagata** (Enseignante-chercheuse, Université Clermont-Auvergne), *Calvino lettore dell'Ariosto: lettura, riscrittura e sperimentazione narrativa*

**Débat** et pause déjeuner

## **All'origine di ogni storia che ho scritto c'è un'immagine che mi gira per la testa**

13h30 **Laura Antonietti** (Post-doctorante, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *Dal Barone rampante al Baron perché di Calvino: riflessioni sulla traduzione tra carte d'archivio e strategie editoriali*

14h15 **Gianluca Genovese** (PR, Università Suor Orsola Benincasa – Napoli), *«Furiose interazioni». L'Orlando furioso in realtà immersiva nel "Casino" dell'Ariosto*

**Débat**

15h25 Pause-café

15h45 Les **étudiants N2 EFI et LLCER** présentent *Il ciclo pittorico del Roland Furieux di Effiat / MARQ: l'originalità "misteriosa" di un unicum francese seicentesco.*

**Clôture de la journée**